



**3. festivalový týden: dvakrát Jihočeská filharmonie se sólisty Julianem Rachlinem a Da Yoon Youem, šanson s Radkou Fišarovou, Bohuslav Matoušek s Jakubem Junkem a Virtuosi Pragenses, muzikál z Broadwaye a pocta trumpetistovi Maurici Andrému**

**3<sup>rd</sup> festival week: two appearances by the South Czech Philharmonic with soloists Julian Rachline and Da Yoon You, chanson with Radka Fišarová, Bohuslav Matoušek with Jakub Junek and Virtuosi Pragenses, musicals from Broadway and a tribute to trumpeter Maurice André**

Festival pokračuje v představování hudby mnoha žánrů a špiček současné hudební scény v propojení s atraktivním prostředím. Tento týden jich bude hned několik - Maškarní sál, Zahradka Kooperativy, Zámecká jizdárna, Pivovarská zahrada a Kostel Božího Těla a Panny Marie Bolestné. V úterý 25. července vystoupí v Maškarním sále za doprovodu **Jihočeské filharmonie** pod vedením jejího šéfdirigenta **Jana Talicha** jihokorejský houslista **Da Yoon You**. Společně zahrají slavný Vivaldiho cyklus čtyř houslových koncertů Čtvero ročních dob op. 8., které dodnes okouzlují svou jednoduchou, ale krásnou melodikou a takřka útočnou rytmičností a živelností, stejně tak jako dojmají jejich překrásné lyrické pasáže. V druhé části večera zazní Corellioho Concerto grosso D dur, op. 6/1 a dvouvětý Koncert pro smyčce C dur Antonia Vivaldiho. Na to, že provedení tohoto díla netrvá déle než šest minut, se tento krátký koncert těší obrovskému zájmu. Koncert uzavře třetí z Braniborských koncertů - G dur Johanna Sebastiana Bacha, které jsou zejména pro náročnost koncertantních partů považovány za jeden z vrcholů interpretačního umění.

Partner koncertu / Partner of the concert



Da Yoon You

The festival continues in the tradition of introducing music of different genres and leading artists of the contemporary music scene in connection with attractive venues. This week there will be several of them - the Masquerade Hall, Kooperativa Garden, Castle Riding Hall, Brewery Garden and the Church of Corpus Christi and the Grieving Virgin Mary. On Tuesday 25<sup>th</sup> July South Korean violinist **Da Yoon You** will perform at the castle with the accompaniment of the **South Czech Philharmonic** under the leadership of its chief conductor **Jan Talich**. Together they will play Vivaldi's famous cycle of four violin concertos The Four Seasons Op. 8, which until today continue to enchant listeners with their simplicity but at the same time beautiful melody and almost aggressive rhythmicity and spontaneity, just as the beautiful lyric parts continue to move audiences. In the second part of the evening the audience will hear Corelli's Concerto Grosso in D major, Op. 6/1 and the two-movement Concerto for strings in C major by Antonio Vivaldi. Although the interpretation of this piece does not take longer than six minutes, this short concert enjoys great interest. The final part of the concert will be the third of the Brandenburg Concertos - in G major by Johann Sebastian Bach, which are above all thanks to the demanding character of the concertante parts considered one of the highlights of interpretative art.

Pro velký zájem diváků přidáváme šansonový večer s názvem **Rendez-vous s Radkou Fišarovou**. Dva její open-air koncerty se uskuteční v úterý 25. a ve středu 26. července od 20.30 hod v Zahradě Kooperativy. Radka Fišarová nám ke krumlovskému vystoupení řekla: „*Naše vystoupení může být pro návštěvníky Mezinárodního hudebního festivalu takovým letním osvěžením. S akordeonistou Alikandrem Yasinskim a s mým bandem, kterému říkáme Jazz 4, chystáme česko-francouzský program plný šansonů. Jádro programu tvoří slavné písně z repertoáru Edith Piaf, které díky představení Edith - vrabčák z předměstí zpívám již spoustu let. A díky skladbám této úžasné šansonierky se nám do repertoáru časem vpletly skladby také dalších francouzských interpretů, jako Charlese Aznavoura, Jacquesa Brele nebo Mireille Mathieu. Mám moc ráda francouzskou filmovou muziku, která v programu nebude chybět. Například vyložené letní populární písnička Douliou douliou Saint Tropez. No a dojde i na naši autorskou muziku v nestandardních aranžmá. Rozhodně nehrajeme patetický dramatický šanson, možná jen špetku. Do své interpretace se snažíme dávat i humor a nadhled. Moc se na vystoupení do Krumlova na festival těším, je to čest.*“

Partner koncertu / Partner of the concert



foto / photo:  
Lenka Hatašová

Radka Fišarová

Due to the great interest of the viewers we have added another chanson evening titled **Rendez-vous with Radka Fišarová**. Her two open-air concerts will take place on Tuesday 25<sup>th</sup> and Wednesday 26<sup>th</sup> July at 8.30 p.m. at the Kooperativa Garden. Radka Fišarová said the following about her performance in Český Krumlov. *“Our program could be a sort of summer refreshment for the visitors of the International Music Festival. Together with accordionist Alexander Yasinski and my band, which we call Jazz 4, we are preparing a Czech-French program full of chansons. The core of the program consists of famous songs from Edith Piaf's repertoire, which I have been singing for many years thanks to the performance 'Edith - the Sparrow from the Suburbs' (in Czech 'Edith - vrabčák z předměstí'). And thanks to the compositions of this amazing chanson singer, as time went by, compositions by other French interpreters, for example by Charles Aznavour, Jacques Brel and Mireille Mathieu, entered our repertoire. I really like French film music, which will also be included in the program. For example, the very popular summer song Douliou douliou Saint Tropez. And it will also be the turn of author music in a non-standard arrangement. We certainly don't play theatrical dramatic chanson, perhaps only a tiny bit. We also try to include humour and grace in our interpretation. I really look forward to the performance at the festival in Český Krumlov, it is an honour.”*

HLAVNÍ PARTNEŘI | MAIN PARTNERS



S komorním programem vystoupí ve čtvrtek 27. července v Maškarním sále **Virtuosi Pragenses** se sólisty **Bohuslavem Matouškem** a **Jakubem Junkem**, profesorem a jeho úspěšným studentem, kteří oba shodou okolností bojovali se zákeřnou nemocí a svůj boj díky nezištné pomoci jiných vyhráli. Z množství scénické hudby anglického skladatele Henryho Purcella představí jeho suitu pro smyčcový orchestr č. 1 Gordický uzel. Program bude pokračovat Mozartovým melodickým a hravým dílem v elegantním zdobném stylu - Concertone C dur, kde skladatel vedle smyčců a tympanů využívá i početnou sestavu dechových nástrojů. Zatímco za svého života byl Georg Philipp Telemann považován za jednoho z nejlepších hudebníků své doby, jeho nesmírně bohaté hudební dílo si získalo pozornost interpretů až po dílech Bacha a Vivaldiho. Jeho hudební řeč je oproti Bachovi kompozičně spíše jednodušší s větším důrazem na melodiku. Důkazem toho je i jeho Koncert pro dvoje housle a orchestr C dur. Hudba Karla Stamice není příliš vzdálena dílům mladého Mozarta a Haydna. Stamico skladby, jakož i Orchestrální kvartet F dur, jsou charakteristické pravidelností struktury, tematickou propracovaností a přitažlivými melodiemi. Jako zdatný houslista znal Stamice dobře i vdechované virtuózní triky. Na závěr zazní jeho Concertantní symfonie D dur pro housle a violu. Tento druh skladby byl ve své době velmi populární. Odpovídal vkusu měšťanského publika, jeho obdivu pro virtuózní hru i jeho zálibě ve větším orchestrálním zvuku a libivé melodické lince.



foto / photo:  
Jan Zatorský

Bohuslav Matoušek



Jakub Junek

On 27<sup>th</sup> July the **Virtuosi Pragenses** with soloists **Bohuslav Matoušek** and **Jakub Junek**, the professor and his successful student, who, by coincidence, both fought with an insidious disease and won their fight thanks to the selfless help of others, will perform at the Masquerade Hall with a chamber program. From the extensive incidental music by English composer Henry Purcell, they will present his Suite for a string orchestra No. 1 The Gordian Knot Untied. The program will continue with Mozart's melodic and playful piece in elegant elaborate style - Concertone in C major, where the composer, besides strings and kettledrums, uses a numerous set of wind instruments. While Georg Philipp Telemann was considered one of the best musicians of his time during his life, his incredibly abundant music largely came to the attention of performers after that of Bach and Vivaldi. His musical language is simpler in composition than Bach's with more emphasis on the melody structure. Proof of this is also the Concerto for two violins and orchestra in C major. Stamice's compositions, as well as the Orchestral Quartet in F major, are characterised by structure regularity, thematic elaborateness and attractive melodies. As a proficient violinist, Stamice knew the successful virtuosic tricks well. At the end of the evening the audience will hear his Concertante symphony in D major for violin and viola. This type of composition was very popular at the time. The symphony concertante corresponded to the taste of town audience, its admiration for virtuosic play and its fondness for orchestral sound and the appealing melodic line.

Následující den, v pátek 28. července bude koncert houslisty **Juliana Rachlina** věnován členům Klubu přátel MHF Český Krumlov. Spolu s ním a za doprovodu **Jihočeské filharmonie**, kterou bude Rachlin zároveň dirigovat, vystoupí talentovaná kanadská violistka **Sarah McElravy**. Program je složen z děl Mozarta a Beethovena. Zazní Mozartova Concertantní symfonie Es dur pro housle, violu a orchestr, z níž doslova tryská skladatelova tvůrčí fantazie, a slavná Haffnerova symfonie D dur, která je zhudebněný výbuch energie. Její závěrečné presto je skutečně virtuózní kus, u nějž autor požadoval, aby se hrálo tak rychle, jak to jen jde. Z pera Ludwiga van Beethovena Julian Rachlin zahraje technicky mimořádně náročný Houslový koncert D dur op. 61., jehož druhá věta patří k nejlubším meditativním pasážím v Beethovenově tvorbě.



foto / photo: Julia Wesely

Julian Rachlin



foto / photo:  
Gary Adams

Sarah McElravy

The following day, on Friday 28<sup>th</sup> July, the concert of **Julian Rachlin** will be dedicated to the members of the IMF Český Krumlov Friends Club. Together with him and with the accompaniment of the **South Czech Philharmonic**, which will be directed by Rachlin himself, talented Canadian violist **Sarah McElravy** will perform. The program consists of compositions by Mozart and Beethoven. The audience will hear Mozart's Concertante Symphony in E flat major for violin, viola and orchestra, from which the composer's creative fantasy literally gushes, and the famous Haffner Symphony in D major, which is an explosion of energy set to music. Its final presto is a truly virtuosic piece and the author requested for this piece to be played as fast as possible. From Ludwig van Beethoven's compositions Julian Rachlin will play a technically incredibly demanding Violin Concerto in D major Op. 61, whose second movement belongs to the deepest meditative passages in Beethoven's works.

Partner koncertu / Partner of the concert



V sobotu 29. července v Pivovarské zahradě zazní americký muzikál i klasický rock a pop se vzpomínkou na kapelu Queen v podání broadwayských pěveckých hvězd **Chloe Lowery**, **Capathii Jenkins**, **Roba Evana**, **Hugha Panara** a za doprovodu **Severočeské filharmonie Teplice** pod taktovkou **Randalla Craiga Fleischera**. V první části programu s názvem „Bravo Broadway“ zazpívají písně z amerických muzikálů let 1930-1959, tedy éry, která vešla ve známost jako „Golden Age of Musical Theatre“ a naplnila muzikálovou pokladnici dnes již klasickými díly. Ve druhé části večera je jako kontrast připraven výběr ze show s názvem „Rock On!“, klasický rock a pop let 70 a 80. A tak program doplní písně Whitney Houston, skupiny Eagles, Heart či Led Zeppelin, Donna Summer a Michaela Jacksona. Rockovou tečkou bude vzpomínka na legendárního Freddieho Mercuryho a kapelu Queen, z jejichž tvorby uslyšíme nesmírně populární písně We Will Rock You a We Are the Champions.



Chloe Lowery



Capathia Jenkins



Rob Evan



Hugh Panaro

On Saturday 29<sup>th</sup> July the audience at the Brewery Garden will hear American musicals and classic rock and pop including hits of the group Queen interpreted by Broadway star singers **Chloe Lowery**, **Capathia Jenkins**, **Rob Evan** and **Hugh Panaro** accompanied by the **North Czech Philharmonic Teplice** under the baton of **Randall Craig Fleischer**. In the 1<sup>st</sup> part of the program titled "Bravo Broadway" they will sing songs from American musicals from the years 1930-1959, that is from the era known as the "Golden Age of Musical Theatre", which has filled the treasury of musicals with pieces which are today considered to be classics. In the second part of the evening a selection from the show "Rock On!", classic rock and pop from the 1970s and 1980s, is prepared as a contrast. And so songs by Whitney Houston, the groups Eagles, Heart and Led Zeppelin, Donna Summer and Michael Jackson will complete the program. The rock ending will be in memory of the legendary Freddy Mercury and the group Queen, from whose works the audience will hear the immortal songs We Will Rock You and We Are the Champions.



SVĚTLO PROJEKTU BRAVO BROADWAY PŘINÁŠÍ ENERGETICKÁ SKUPINA E.ON / THE LIGHT OF THE BRAVO BROADWAY PROJECT IS BROUGHT TO YOU BY THE ENERGY GROUP E.ON

A v neděli 30. července v 11 hodin trumpetista **Marek Zvolánek** a varhaník **Pavel Svoboda** vzdají svým koncertem v Kosteletě Božího Těla a Panny Marie Bolestné hold jednomu z nejvýznamnějších trumpetistů 20. století, Maurici Andrému. Díky svým neomezeným technickým možnostem výrazně přispěl ke znovuoobjevování mimořádně náročných partů předklasického repertoáru a ve své době byl často jejich jediným interpretem. Kromě vážné hudby se věnoval také jazzu, folku a dalším hudebním žánrům. Stal se nejvyhledávanějším trumpetistou své generace a výrazně ovlivnil prosazení trubky jako sólového koncertního nástroje. Program koncertu je složen ze slavných skladeb pro trubku a varhany, které jsou proloženy sólovými vstupy varhan. Repertoár byl volen také s ohledem na možnosti a dispozici vzácných historických varhan klášterního kostela. Tento dvoumanuálový nástroj s 22 rejstříky lze označit jako „jihoněmecký“, postaven byl na konci 17. století a i proto v programu zazní hudba barokních mistrů.



Marek Zvolánek



foto / photo:  
Honza Ježdík

Pavel Svoboda

And on Sunday 30<sup>th</sup> July at 11.00 a.m. trumpeter **Marek Zvolánek** and organist **Pavel Svoboda** will pay tribute to one of the most important trumpeters of the 20<sup>th</sup> century, Maurice André, with their concert at the Church of Corpus Christi and the Grieving Virgin Mary. Thanks to his unlimited technical possibilities, he significantly contributed to the rediscovering of exceptionally demanding parts of the pre-Classical repertoire and in his time was often their only interpreter. Besides classical music, he also dedicated himself to jazz, folk and other music genres. He became the most sought-after trumpeter of his generation and significantly influenced the establishment of the trumpet as a solo concert instrument. The program of the concert consists of famous compositions for the trumpet and organ, which are interspersed with solo organ inputs. The repertoire was selected also with regards to the possibilities and layout of the treasured historical organ of the monastery church. This double-manual instrument with 22 registers may be described as "south German", built at the end of the 17<sup>th</sup> century, and even for this reason the program will include music by old Baroque masters.

OFICIÁLNÍ PARTNERI | OFFICIAL PARTNERS



## Druhý festivalový týden přinesl krásné a různorodé hudební zážitky

### Škarpovo kvarteto provedlo v Krumlově vrcholně klasicistní program

V úterý 18. července festival pokračoval komorním koncertem v Maškarním sále. Škarpovo kvarteto, jeden z nejžádanějších českých komorních souborů u nás i v zahraničí, s velkým úspěchem provedlo vrcholně klasicistní program. Zazněly kvartety Josepha Haydna, Wolfganga A. Mozarta a Ludwiga van Beethovena. Prímárius Škarpova kvarteta, Helena Jiříková vyjádřila své bezprostřední dojmy po koncertě těmito slovy: „*Fantastické obecenstvo, výborný sál s krásnou akustikou, která zvuk našeho kvarteta krásně nesla.*“ Ke zvolenému programu řekla: „*Všechna tři díla, která jsme zahráli, mají k sobě časově velmi blízko. Vznikla v rozmezí asi patnácti let. Asi nejzávažnější z nich je Mozartův kvartet, který se nazývá 'Dissonance'.* Mozart v něm použil na tu dobu velmi neobvyklé postupy, vyskytující se potom až v romantismu. Haydnův kvartet je zase rozverný, už jeho podtitul 'Skřivánčí' mnohé napovídá. Zajímavé je, že Mozart svůj kvartet napsal dříve než jeho předchůdce Haydn a Haydnovi jej také věnoval. A Beethovenův kvartet je jeho poměrně raný opus, op. 59.“

Ovace publika přivedly ansámbl znovu na pódium, kde hudebníci přidali kousek finální věty právě Beethovenova Razumovského kvartetu č. 3. Kvarteto nevystoupilo na festivalu poprvé. A jaký mají jeho hráči k českokrumlovskému festivalu vztah? „*Vždy, když dostaneme z Krumlova na festival pozvání, strašně rádi přijdeme. Naposledy jsme zde hráli před třemi lety. Je to pro nás radost. Hrálo se nám moc krásně. Odezva publika byla perfektní. Měli jsme pocit, že s ním můžeme skvěle komunikovat,*“ pochvalovala si Helena Jiříková.



foto / photo: Libor Sváček

### Kytarista a muzikolog Jesús Castro Balbi představil hudbu s příchutí Peru a latinské Ameriky

Ve středu 19. července vystoupil opět v Maškarním sále peruánský koncertní kytarista Jesús Castro Balbi. Představil především vzácně uváděná díla jihoamerických autorů. Jeho hra měla příchutí Peru a latinské Ameriky. Na své vystoupení se velmi těšil: „*Jsem moc rád, že jsem měl možnost vystoupit v tomto krásném městě a na našem hudebním festivalu, který se může pyšnit účastí prvotřídních hudebních umělců. Tento koncert byl součástí kulturních aktivit, které se pořádají v rámci 95. výročí česko-peruánských diplomatických vztahů. Programem jsem vzdal počtu zámeckému maškarnímu sálu, v němž jsem hrál. Mým přáním bylo předat trochu našich peruánských pocitů a spontaneity českému publiku.*“ Na úvod zazněla suite BWV 997 Johanna Sebastiana Bacha. Program pokračoval autorem, který spadá do období těsně pobarokního, Matiasem Maestrem a jeho dvěma sonátami a fandangem. Po přestávce Balbi představil hudbu svých krajanů. Ve druhé části večera zaznělo několik menuetů Pedra Ximenesse Abril-Tirada a anonymní sonáta peruánské proveniencí. Program kytarista zakončil skladbami afro-peruánského původu, které v sobě nesou směsici rytmů a emocií obyvatel afrického kontinentu, která si od koloniální doby až po současnost vytváří a uchovává velmi specifický hudební ráz. „*Těto hudby si velmi vážím a mám ji moc rád,*“ dodal Jesús Castro Balbi.

## The second festival week brought beautiful and diverse musical experiences

### The Škampa Quartet performed a highly classicist program in Český Krumlov

On Tuesday 18<sup>th</sup> July the festival continued with a chamber concert at the Masquerade Hall. The Škampa Quartet, one of the most sought-after Czech chamber orchestras both in the Czech Republic and abroad, performed a highly classicist program with great success. The audience heard quartets by Joseph Haydn, Wolfgang A. Mozart and Ludwig van Beethoven. The first violinist of the Škampa Quartet, Helena Jiříková, expressed her impressions right after the concert, “*A fantastic audience, a great hall with beautiful acoustics, which carried the sound of our quartet beautifully.*” About the selected program she said the following, “*All the three works which we played are closely connected in terms of time. They were written within a period of about fifteen years. The most serious of them is probably Mozart’s quartet, which is called ‘Dissonance’. In it Mozart used very unusual sequences for the time, which then appear in Romanticism. Haydn’s quartet is on the contrary playful, already its subtitle ‘Nightingale’ suggests a lot. An interesting thing is that Mozart wrote his quartet before his predecessor Haydn and dedicated it to Haydn. And Beethoven’s quartet is his relatively early opus, op. 59.*”

The ovations of the audience brought the musicians back to the stage, where the musicians added a part of the final movement of Beethoven’s Quartet No. 3 Rasumovsky. The quartet did not perform at the festival for the first time. And what is the relationship of its players to Český Krumlov? “*Every time we receive an invitation to the festival from Český Krumlov, we are very happy to come. Last time we played here three years ago. It is a joy for us. We loved playing here. The response of the audience was perfect. We had a feeling that we were able to communicate with the audience superbly,*” were Helena Jiříková’s words of praise.

### Guitarist and musicologist Jesús Castro Balbi presented music with a tinge of Peru and Latin America

On Wednesday 19<sup>th</sup> July Peruvian concert guitarist Jesús Castro Balbi performed at the Masquerade Hall. He presented mainly rarely played works by South American authors. His play had a tinge of Peru and Latin America. He was really looking forward to his performance, “*I am really glad that I had the opportunity to perform in this beautiful town and at your music festival, which prides itself on the participation of leading musical artists. This concert was a part of the activities which are organized as part of the 95<sup>th</sup> anniversary of Czech-Peruvian diplomatic relations. With the program I paid tribute to the Masquerade Hall at the chateau where I played. My wish was to transmit some of our Peruvian feelings and spontaneity to the Czech audience.*” The audience first heard a suite BWV 997 by Johann Sebastian Bach. Next it was the turn of Matias Maestro, an author of the Post-Baroque period, with his two sonatas and a fandango. After the intermission Balbi presented music by his compatriots. In the second half of the evening the audience heard several minuets by Pedro Ximenes Abril-Tirado and an anonymous sonata of Peruvian origin. At the end of the program the guitarist played compositions of Afro-Peruvian origin with a combination of rhythms and emotions of the inhabitants of the African continent, which has created and preserved a very specific musical character from the colonial era to our time. “*I appreciate this music very much and I really like it,*” added Jesús Castro Balbi.



foto / photo: Libor Sváček

FESTIVAL SE KONÁ ZA LASKAVÉ PODPORY / THE FESTIVAL IS HELD WITH THE KIND SUPPORT OF

## Brilantní a přátelský Mischa Maisky - jeden z vrcholů 26. ročníku MHF

Do Českého Krumlova se Mischa Maisky vrátil už poněkolkáté. „*Jsem tu potřetí a přál bych si, abych sem mohl jezdit častěji. Nejen proto, že je to překrásné a okouzující místo, ale i pro zdejší fantastické festivalové publikum. Je to pro mě pokaždé velké potěšení. Hrál jsem mnohem častěji v Praze, ale možná mám raději hrani v menších městech, protože každý koncert, každé vystoupení je tady vlastně velkou událostí. Lidé zde nejsou rozmazleni širokou a celoroční nabídkou koncertů,*“ vyjádřil svůj obdiv k Českému Krumlovu. Společně s jihokorejským klavíristou Chulhee Yoonem, který nahradil zdravotně indisponovanou Shiran Wang, zahráli skladby Bacha a Brahmsa. „*Hudba je moje náboženství a Bachovy suity, to je Bible. Bez ohledu na to, jak dlouho hraje, jak tvrdě trénujete, nikdy se nepřiblížíte úplně k podstatě té hudby. Já se o to vždycky alespoň pokouším, je to velká výzva, ale také velké zadostiučinění. Cítím, že to obecenstvo ocení. Někteří pořadatelé se obávají, že tato hudba je pro jejich publikum příliš komplikovaná. Podle mě to není tak úplně pravda, protože vždycky záleží na tom, jak to člověk interpretuje. Když hraje na intelektuální úrovni, tak potřebujete intelektuální posluchače, ale když hraje srdcem, tak to ocení každý, kdo má srdce, a nemusí být velkým hudebním znalcem,*“ řekl k programu.

Po čtvrtém koncertu Maisky přiznal: „*Musím po pravdě říci, že mě dnes pěkně potrápilo počasí, které ovlivnilo klima v sále.*“ Celý den bylo v Krumlově velice teplo a večer, když se při koncertu spustil silný déšť, nastalo v sále dusno a vlhko. „*Na pódiu bylo totiž jako na koupališti. A já nejsem dobrý plavec a tím spíše na jevišti,*“ usmíval se Maisky. „*Nezapomínám jsem se jen já, ale i mé cello, které jsem během vystoupení musel otírat, aby mi po strunách neklouzaly prsty.*“ To se však nestalo. Maisky i přes ne úplně komfortní podmínky zahrál obě sólové Bachovy suity (BWV 1007 a BWV 1011) první poloviny večera brilantně a s přehledem mistra. Po přestávce se k němu přidal Chulhee Yoon, aby nejprve v úpravě pro violoncello a klavír zahráli dvě Brahmsovy písně „*Liebsteu*“ a „*Immer leiser wird mein Schlummer*“, a nakonec Sonátu č. 1 e moll pro violoncello a klavír, op. 38. téhož autora. „*Vystoupení s Mischou Maiským jsem si moc užil, setkali jsme se poprvé. Atmosféra festivalu je skvělá. Město je plné turistů i z mé země. Je tu velmi příjemné prostředí. Jsem moc rád, že jsme zahráli právě Brahmsa. Je to nádherná, hluboká a dojemná hudba,*“ svěřil se nám Yoon. Celý večer zakončili oba umělci předávkem – Adagiem z Brahmsovy druhé Sonáty F dur.



foto / photo: Libor Sváček

## Cappella Mariana vzbudila u českokrumlovského publika nadšení

Když na začátku 17. století formuloval hudební veličán Claudio Monteverdi, jehož 450. narozeniny letos slaví celý hudební svět, základy nové hudební řeči, stal se lidský zpěv jako nejpřirozenější projev lidské duše jeho nejsilnější inspirací. Hold tomuto skladateli vzdal v pátek 21. července soubor Cappella Mariana, specializující se na interpretaci středověkého vícehlasu, renesanční polyfonie a vokálních děl raného baroka. Vedle rozsáhlého duchovního díla se Monteverdi věnoval celoživotně i písňové tvorbě, kterou soustředil do madrigalů, a které v historii hudby zaujímají nezastupitelné místo. A právě Monteverdiho madrigaly tvořili kostru závažného programu koncertu. Cappella Mariana dostala všemu, co se o ní říká: „*dokonalá zvuková souhra, intonační přesnost a popracování detailů*“.

Soubor působí pod uměleckým vedením Vojtěcha Semeráda, který k festivalovému angažmá řekl: „*Jsem moc šťastný, že jsme náš program provedli v Maškarním sále renesančního českokrumlovského zámku. Mohli jsme se tak spolu s diváky imaginárně přenést do renesančních Benátek Claudia Monteverdiho. Právě v benátských palácích tato hudba nových madrigalů zaznívala.*“ A pokračuje: „*Velký dojem na nás udělalo velmi pozorné obecenstvo. Moc za pozvání festivalu do těchto prostor a atmosféry děkujeme. Jako umělec jsem na festivalu již vystupoval, a sice se sesterským ansámblem Collegium Marianum, ale s mým souborem Cappella Mariana jsme přijeli poprvé.*“ A jaké specifické rysy a půvaby nese Monteverdiho hudba? „*Myslím, že Monteverdi byl nadčasový skladatel. V madrigalové tvorbě byl opravdu mistr afektu, kdy byl schopen nádherně vyjádřit bolest neopětované nebo naopak radost z opětované lásky, které byly hlavním tématem těchto skladeb. Co se jeho kompozičních postupů týká, používal vlastně harmonii 20. století. Také bych jako zpěvák určitě vyzdvihl skladatelův mimořádný cit pro jazyk a pro jeho užití v hudbě. Zpěvákům tím velice pomáhal a psal jim to takřkajíc pod jazyk,*“ zhodnotil Vojtěch Semerád.

## Brilliant and friendly Mischa Maisky – one of the highlights of the 26<sup>th</sup> year of the IMF

Mischa Maisky has returned to Český Krumlov more than once. „*This is the third time I have been here and I wish I could come here more often. Not only because it is a beautiful and charming town but also because of the fantastic festival audience. It is always a great pleasure for me. I played in Prague much more often but perhaps I prefer playing in smaller towns because every concert, every performance is a great event here. They are not spoilt by an ample and year-round offer of concerts here,*“ is how he showed his admiration for Český Krumlov. Together with South Korean pianist Chulhee Yoon, who substituted ill Shiran Wang, he played compositions by Bach and Brahms. „*Music is my religion and Bach's suites are the Bible. No matter how long you have been playing, how hard you train, you will never get close to the core of that music. I always at least try to do so, it is a hard challenge but also a big satisfaction. I feel that the audience appreciates it. Some organizers are worried that this music is too complicated for their audience. In my opinion it is not really true because it always depends on how a person interprets it. When you play at an intellectual level, then you need intellectual listeners, but when you play with your heart, everybody who has a heart will appreciate it and it doesn't have to be a big musical connoisseur,*“ he commented on the program.

After the concert Maisky admitted, „*I have to say that today the weather really gave me a hard time as it affected the climate in the hall.*“ It was very hot in Český Krumlov all day and when heavy rain started pouring down during the concert, it was stuffy and damp in the hall. „*The stage felt like a swimming pool. And I am not a good swimmer, let alone on the stage,*“ smiled Maisky. „*Not only was I sweating but so was my cello which I had to wipe during the performance so that my fingers didn't slip on the strings.*“ However, this did not happen. In spite of the not really comfortable conditions Maisky played both Bach's solo suites (BWV 1007 and BWV 1011) in the first half of the evening brilliantly and with the grasp of a master. After the intermission Chulhee Yoon joined him. First they performed two of Brahms's songs, „*Liebsteu*“ and „*Immer leiser wird mein Schlummer*“, in an adaptation for violoncello and piano and at the end Sonata No. 1 for cello and piano in E minor, Op. 38, by the same author. „*I really enjoyed the performance with Mischa Maisky, we met for the first time. The atmosphere at the festival is great. The town is full of tourists even from my country. The environment here is very pleasant. I am really glad that we played Brahms. It is beautiful, deep and moving music,*“ commented Yoon. The whole evening ended with an encore by both artists – Adagio from Brahms's Sonata No. 2 in F major.

## Cappella Mariana elicited delight from the audience in Český Krumlov

When at the beginning of the 17<sup>th</sup> century musical genius Claudio Monteverdi, whose 450<sup>th</sup> birthday the whole musical world is celebrating this year, formulated the basics of a new musical language, human singing as the most natural expression of the human soul became his strongest inspiration. The ensemble Cappella Mariana, specializing in the interpretation of medieval and Renaissance polyphony and the vocal repertoire of Early Baroque, paid tribute to this composer. Besides the extensive sacred works, Monteverdi also dedicated himself to songwriting during all his life with focus on madrigals, which are irreplaceable in the history of music. Monteverdi's madrigals created the core of the program of the concert on Friday. The Cappella Mariana proved that what is said about it is true: „*perfect harmony of sound, intonation accuracy and elaborateness of details*“.

The artistic leader of the ensemble is Vojtěch Semerád, who said the following about the festival engagement, „*We are really glad that we performed our program at the Masquerade Hall of the Renaissance Český Krumlov Chateau. In our imagination we were able to go back in time, together with the viewers, to the Renaissance Venice of Claudio Monteverdi. It was in the Venetian palaces that this music of new madrigals was played.*“ And he continued, „*We were really impressed by the attentive audience. We would like to thank the festival for the invitation to these spaces and atmosphere. As an artist I have already performed at the festival with the sisterly ensemble Collegium Marianum but this was the first time for my Cappella Mariana ensemble.*“ And what



foto / photo: Libor Sváček

OFICIÁLNÍ DOPRAVCE |  
OFFICIAL CAR SERVICE

OFICIÁLNÍ SEKT |  
OFFICIAL SPARKLING WINE

OFICIÁLNÍ VODA |  
OFFICIAL WATER

OFICIÁLNÍ OSvěZENÍ |  
OFFICIAL REFRESHMENT  
ZMRZKA HOLLANDIA

OFICIÁLNÍ ZNAČKA ČOKOLÁDY |  
OFFICIAL CHOCOLATE BRAND

OFICIÁLNÍ HOTELY |  
OFFICIAL HOTELS



## Skupina Altan irskými rytmy zvedla ze židli celou Pivovarskou zahradu

Irské tradiční hudbě byl zasvěcen sobotní večer v Pivovarské zahradě, na němž vystoupila kapela Altan, která letos slaví 30 let od svého založení. Je to skupina, která se vypracovala na špičku kapel tohoto žánru. Hrají populární hudbu s nádechem irské tradice, v níž je spousta energie. Udržují tak irský folklór živý. V posledních několika letech byli „velvyslanci Irska“, protože pravidelně doprovázeli všechny prezidentky a prezidenty své země na jejich výjezdech do zahraničí, aby propagovali irskou kulturu. Jeden z jejich věrných fanoušků, pan Václav Bernard, nám řekl: „Irskou tradiční hudbu už mnoho let sleduji a tak Altan velmi dobře znám. Vydali už asi 10 CD, a všechna je vlastním. Kromě toho, že se krásně poslouchají, se na ně i skvěle tancuje. Frontmanka Altanu Mairéad Ní Mhaonaigh, která jednotlivé písničky během koncertu vždy pár slovy představuje, je excelentní houslistkou a zpěvačkou. Sestava kapely, jak jsme ji dnes měli možnost v Krumlově slyšet, je velmi stabilní, jsou to vlastně všechno dobří přátelé. Je to hudba, která každého, kdo aspoň trochu vnímá rytmus a melodie, osloví jako v podstatě celá irská hudba. To, že jsou označováni za irský hudební poklad, není rozhodně nadnesené. Svou zemí výrazně reprezentují. Rozhodnutí vašeho festivalu zařadit na svůj program tuto kapelu je určitě trefou do černého!“

Kapela Altan na pódiu střídala nejružnější rytmy - melodické balady i živější písně. Na otázku, v čem je irská hudba jedinečná, frontmanka Mairéad Ní Mhaonaigh odpověděla: „Pramení ze staré folkové hudby. Je plná emocí, s nimiž se můžete ztotožnit. A samozřejmě nabízí silné melodie, kvůli kterým ji lidé poslouchají. Do Krumlova jsme se vrátili po 11 letech a moc rádi. Je to tady jako v pohádce. Doufám, že jsme dnes divákům přinesli spoustu radosti a zábavy.“ Celý večer uvedl velvyslanec Irska v České republice pan Charles Sheehan a zpestřila jej také ochutnávka irské whisky. Ten kdo přišel, určitě neprohloupil.



foto / photo: Libor Sváček

## Děti energie baví!

Nedělní odpoledne 23. července festival věnoval dětskému publiku. V Pivovarské zahradě se od 14 do 18 hodin ve spolupráci s hlavním partnerem, energetickou skupinou E.ON uskutečnil program s podtitulem „energie nás baví“. A právě tu si mohlo několik stovek dětských účastníků a jejich rodičů vybrat na řadě naučných atrakcí. Připravena byla např. virtuální horská dráha či ukázkový „závod“ dronů českých závodníků, kteří se pohybují ve světové špičce v této nové disciplíně. V následném workshopu si pak děti mohly vyzkoušet létání s malými drony. K dalším lákadlům patřilo parkourové vystoupení s vedeným workshopem. Mimo to si děti mohly nechat na obličej namalovat tvář libovolného zvířete či vyzkoušet jízdu na segwayi a mnoho dalších her. Odpolednem spojeným s občerstvením, na něž byl vstup zdarma, provázela Kristýna Šimánková. Návštěvníci svorně reagovali: „Dnešní akce je super, děti se skvěle baví, je tady pro ně spousta zábavy a je o ně dobře postaráno.“



foto / photo: Libor Sváček

are the specific characteristics and charms of Monteverdi's music? "I believe that Monteverdi was a timeless composer. In his madrigal works he was a master of affect as he was able to express the pain resulting from unrequited love or, on the contrary, the joy resulting from requited love, which were the main themes of these compositions. As far as his compositional sequences are concerned, he basically used the harmony of the 20<sup>th</sup> century. As a singer I would certainly highlight the composer's incredible feel for the language and its use in music. He really helped the singers by that and wrote it so to say for their tongue," is how Vojtěch Semerád assessed Monteverdi's music.

## The group Altan lifted the entire audience at the Brewery Garden from their chairs with Irish rhythms

Saturday evening in the Brewery Garden was dedicated to traditional Irish music. The group Altan, which is celebrating 30 years since its foundation this year, performed there. It is a band which has worked its way to the top among the bands of this genre. They play popular music with a tinge of Irish tradition, which includes plenty of energy. In this way they keep Irish folklore alive. In the past few years they were the "ambassadors of Ireland" because they regularly accompanied all the presidents of their country during their trips abroad to promote Irish culture. One of their loyal fans, Mr. Václav Bernard, told us, "I have been following traditional Irish music for many years and therefore I know the band Altan very well. They have released about 10 CDs and I own all of them. Besides the fact that they are a pleasure to listen to, they are also excellent for dancing. The frontwoman of Altan, Mairéad Ní Mhaonaigh, who always introduces the different songs with a few words during their concert, is an excellent violinist and singer. The composition of the group, which we had the opportunity to hear in Český Krumlov today, is very stable, they are basically all good friends. It is a type of music which appeals to everybody who perceives rhythm and melodies at least a little, like Irish music in general. The fact that they are referred to as an Irish musical treasure is certainly not an overstatement. They significantly represent their country. The decision of your festival to include this band in its program certainly hit the bull's eye!" The band Altan alternated different rhythms on stage – melodic ballads as well as more lively songs. When asked what was unique about Irish music, the frontwoman Mairéad Ní Mhaonaigh answered, "It comes from old folk music. It is full of emotions you can identify with. And of course it offers strong melodies, because of which people listen to it. We came back to Český Krumlov after 11 years and we were very happy to do so. It is like a fairy tale here. I hope that today we brought plenty of joy and entertainment to the viewers." The whole evening was introduced by the ambassador of Ireland in the Czech Republic, Mr. Charles Sheehan, and it included Irish whiskey tasting. Those who came did not regret it.



foto / photo: Libor Sváček

## Children enjoy energy!

The festival dedicated the afternoon of Sunday 23<sup>rd</sup> July to the children's audience. The program with the subtitle "we energy energy" took place at the Brewery garden from 2 p.m. until 6 p.m. in cooperation with the energy group E.ON, a main partner of the festival. Several hundreds of children and their parents had the opportunity to vent their energy at a number of educational attractions. For example a virtual roller coaster and demonstrations of drone "races" of Czech participants who belong to the very best in this discipline were prepared. In a subsequent workshop children had the opportunity to try to fly small drones. Besides that children could have the face of any animal drawn on their own face or try a Segway ride and many other games. Kristýna Šimánková, guided the visitors through the afternoon connected with refreshments, to which admission was free. The visitors agreed unanimously, "Today's event is superb, the children are having a great time, there is a lot of entertainment for them and they are well looked after."

HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNERI | MAIN MEDIA PARTNERS

## Koncerty 4. festivalového týdne

Závěrečný festivalový týden nabídne pět koncertů. První tři z nich se uskuteční v Maškarním sále. V úterý 1. srpna vystoupí violoncellista Petr Nouzovský společně s kytaristkou Miriam Rodríguez Brüllovou. Program je kromě jediné originální skladby - Sonáty pro violoncello a kytaru brazilského skladatele Radamése Gnattaliho - sestaven z transkripcí oblíbených skladeb, které zaznívají na koncertních podiích často, ne však v obsazení pro kytaru a violoncello. Ve středu 2. srpna se uskuteční koncert Smetanova tria, aktuálně oceněného prestižní BBC Music Magazine Awards, které zahrne výhradně skladby českých autorů - Josefa Suka, Antonína Dvořáka a Bedřicha Smetany. Následující den, ve čtvrtek 3. srpna, představí originální kombinaci klasické hudby s příměsí jazzu a popu Janoska Ensemble se sólisty sopránistkou Marcelou Cerno a barytonistou Danielem Serafinem. V pátek se festivalová produkce přesune do Pivovarské zahrady, kde zazní v podání sólistů Evy Hornýákové, Terézie Kružílkové, Otokara Kleina a Petera Mikuláše, Českého filharmonického sboru Brno, Filharmonie Bohuslava Martinů a dirigenta Stanislava Vavříka Verdiho Messa da Requiem. Festivalové finále bude neobvyklé. Jeho podobu nám přiblížil prezident MHF Český Krumlov Jaromír Boháč. „Novým festivalovým prostředím bude tento rok zámecká zahrada, do které jsme situovali letošní závěrečný večer. Návštěvníky přivítáme ve 20.30 hod. na letní jízďárně, odkud se po krátkém oficiálním zakončení festivalu všichni přesuneme k barokní fontáně, kde bude připravena první část programu „iluminace zahrady“. Pak hosté přejdou do tzv. anglického parku vedle hudebního pavilonu, kde si poslechnou samotný koncert „Noc barokních mistrů“. Trumpetista Marek Zvolánek a soubor Barocco sempre giovane zahrají skladby Charpentiera, Telemanna, Vivaldiho či Bacha. A úplná tečka festivalu se odehraje u jezírka, kde za zvuků Händelovy hudby diváky čeká slavnostní ohňostroj.“

## Concerts of the 4th festival week

The closing festival week will offer five concerts. The first three will take place at the Masquerade Hall. On Tuesday 1<sup>st</sup> August violoncellist Petr Nouzovský will perform together with guitarist Miriam Rodríguez Brüllová. The program, except for one original composition - Sonata for violoncello and guitar by Brazilian composer Radamés Gnattali - consists of transcriptions of popular compositions which are often heard on concert stages, however, not in the presence of a guitar and violoncello. On Wednesday 2<sup>nd</sup> August the concert of the Smetana Trio, which has recently been awarded the prestigious BBC Music Magazine Award, will take place. The trio will play compositions exclusively by Czech authors - Josef Suk, Antonín Dvořák and Bedřich Smetana. The following day, on Thursday 3<sup>rd</sup> August, the Janoska Ensemble will present an original combination of classical music with a tinge of jazz and pop with two soloists, soprano Marcela Cerno and baritone Daniel Serafin. On Friday the festival production will move to the Brewery Garden, where soloists Eva Hornýáková, Terézia Kružílková, Otokar Klein and Peter Mikuláš, the Czech Philharmonic Choir of Brno, the Bohuslav Martinů Philharmonic Orchestra and conductor Stanislav Vavřínek will interpret Verdi's Messa da Requiem. The festival finale will be untraditional. The president of the IMF Český Krumlov, Jaromír Boháč, described its form, "This year the castle garden will be a new festival venue, where the closing evening of this year's festival will take place. We will give a welcome to the visitors at the summer riding hall from where, after a short official closing of the festival, we will all go to the Baroque fountain, where the first part of the program 'illumination of the garden' will be prepared. Then the guests will go to the so-called English park next to the musical pavilion, where they will listen to the concert 'A Night of Baroque Masters' itself. Trumpeter Marek Zvolánek and the Barocco sempre giovane ensemble will play compositions by Charpentier, Telemann, Vivaldi and Bach. And the very final part of the festival will take place by the lake, where festive fireworks, accompanied by Händel's music, await the visitors."

## Hudba i energetika zpříjemňují lidem bytí a pomáhají jim budovat plnohodnotný život

ČEPS, a.s., je významnou firmou v oblasti energetiky. Jako partner stojí po boku MHF Český Krumlov opakovaně. Proč je pro Vás podpora této kulturní akce důležitá?

Mohlo by se zdát, že technika a kultura toho moc společného nemají. Kultura je o emocích, technika je naopak ryze racionální. U obou - v tomto případě jak u hudby, tak u energetiky - však platí, že lidem zpříjemňují jejich bytí a pomáhají jim budovat plnohodnotný život. A právě o to se podporou akcí tohoto typu snažíme.

Čím si festival získal vaši důvěru? A co Vás k myšlence podporovat tuto hudební událost vlastně přivedlo?

Festival věrně podporujeme od samotného vzniku naší společnosti. Vážíme si, že můžeme být jeho tradiční součástí a že i díky naší podpoře nehraje na uměleckém poli žádné druhé housle, ale že se stal naopak tím, kdo udává tempo. A to, že nám českokrumlovský festival hraje do noty, dokazuje i skutečnost, že si jej každoročně užíváme a rádi se na něj Čech rok co rok vracíme.

Jaký byl pro vaši společnost uplynulý rok a co plánujete do toho příštího?

Pro provozovatele elektroenergetické přenosové soustavy, jež mimo jiné dohlíží na rovnováhu mezi výrobou a spotřebou elektřiny, je úspěšný každý okamžik, kdy se i přes problémy v soustavě podaří udržet ji v chodu tak, že konečný spotřebitel není nijak omezen. Tyto naše cíle bychom samozřejmě nemohli plnit bez skvělých zaměstnanců. Polevit znamená mnohdy v našem oboru něco zanedbat. A to si nemůžeme dovolit. Na bezchybné činnosti našich odborníků jsou závislé tisíce lidí, nefunkčnost přenosové soustavy má dopad na bezpečnost celého státu, jeho ekonomiku i veřejnou správu. Součástí našich plánů je každoročně i rozvoj a obnova přenosové sítě. Avšak důležité je, aby celý tento energetický orchestr nevypadl z rytmu.



## Music and the power industry make human existence more pleasant and help people build a full-fledged life

ČEPS, a.s. is an important company in the field of the power industry, which has repeatedly stood by the IMF Český Krumlov as its partner. Why is the support of this cultural event important for you?

It might seem that technology and culture do not have that much in common. Culture is about emotions, technology, on the other hand, is strictly rational. However, in the case of both - in this case both in the case of music and the power industry - we may say that they make human existence more pleasant and help people build a full-fledged life. And this is what we try to achieve by supporting events of this type.

By what did the festival gain your trust? And what induced the idea to support this musical event?

We have supported the festival faithfully from the establishment of our company. We appreciate the fact that we can be a traditional part of the festival and that also thanks to our support it does not play second fiddle in the artistic field and, on the contrary, it has gained a position which enables the festival to set the pace. We enjoy the festival every year and we return to South Bohemia year after year, which is proof of the fact that the festival and our company "click".

What was the past year like for your company and what are you planning for next year?

For the operator of an electricity transmission network, who besides other things watches the balance between production and the consumption of electricity, every moment when in spite of problems in the network it is kept in operation so that the final consumer is not limited in any way, is a success. Of course, we would not be able to fulfil these objectives without our excellent employees. To ease up in our field often means to neglect something. And we cannot afford this. Thousands of people are dependent on the flawless activity of our experts, the non-functionality of our transmission network has an impact on the security of the whole state, its economy and public administration. The development and modernization of the transmission network are a part of our plan every year. However, it is important that the entire power orchestra does not lose the rhythm.

MEDIÁLNÍ PARTNERI | MEDIA PARTNERS

### Který z koncertů letošního 26. ročníku si nenecháte ujít?

Po koncertech pod širým nebem v uplynulých letech dám letos opět přednost Zámecké jízdárně. Zajímavý hudební zážitek totiž slibuje koncert dvou mladých houslistů. Věřím, že Julian Rachlin a Sarah McElravy ukáží, že ve čtyřech strunách se skrývá takové množství energie, které bychom jim i my energetici mohli závidět.

**Ing. Jan Kalina,**  
předseda představenstva ČEPS, a. s.

### Which of the concerts of the current 26<sup>th</sup> year will you not miss?

After the concerts under the open skies in the past years, this year I will choose the Castle Riding Hall. The concert of two young violinists promises to be an interesting musical experience. I trust that Julian Rachlin and Sarah McElravy will show that there is a great amount of energy hidden in four strings, which even we, power engineers, could envy.

**Jan Kalina,**  
Chairman of the board of ČEPS, a. s.

## Vážíme si možnosti podpořit tak významnou mezinárodní událost v Jihočeském kraji

Letos jste poprvé vstoupili do rodiny partnerů MHF Český Krumlov. Proč jste se z českých kulturních akcí rozhodli podpořit právě tento festival?

Jedním z hlavních důvodů, proč jsme se připojili k partnerům MHF je fakt, že sídlo naší společnosti je v Českých Budějovicích. Máme zde již od svého vzniku velmi silné zaměstnanecké zázemí. Tento region je pro nás srdcovou záležitostí a vážíme si možnosti podpořit tak významnou mezinárodní událost.

V současné době je pro mnoho firem složité věnovat finanční prostředky na podporu kultury a vážné hudby zvláště. Jaké místo má taková podpora ve strategii vaší firmy?

Naše společnost je součástí finanční skupiny Komerční banky, která je známá svojí širokou podporou nejen kulturních, ale i sportovních a charitativních akcí. ESSOX v tomto směru svou mateřskou společností následuje. Cítíme závazek vůči společnosti, ve které provozujeme svoji činnost, a snažíme se jí to oplácet. Letos poprvé podporou v oblasti kultury. Doteď jsme se více zaměřovali na sportovní akce a podporu potřebných.

Co byste z vašich úspěchů za poslední rok vyzdvihla nejvíce?

ESSOX patří již víc než 20 let mezi nejvýznamnější hráče na českém trhu spotřebitelského financování. V minulém roce se nám podařilo rozšířit své působení i na trh financování nových automobilů. Koupili jsme dvě prosperující společnosti PSA FINANCE ČESKÁ REPUBLIKA, s. r. o. a PSA FINANCE SLOVAKIA, s. r. o., které v ČR a SR zastřešují značkové financování nových vozů Peugeot a Citroen.

Který z koncertů navštívíte, a nevdává vám za kulturu cestovat?

Určitě si nenechám ujít zahajovací galakonzert v podání dvou operních hvězd sopranistky Angely Gheorghiu a tenoristy Ramóna Vargase za doprovodu orchestru PKF – Prague Philharmonia. Letošní program festivalu je velice lákavý a oslovilo mě hned několik vystoupení jak domácích, tak zahraničních interpretů. Ráda bych si ještě naživo vychutnala vystoupení Juliana Rachlina nebo Škampa kvarteta. Cestovat za kvalitním kulturním představením do Českého Krumlova mi vůbec nepřekáží. Účastnit se festivalu je pro mě radostí a jsem velmi hrdá na to, že společnost ESSOX se podílí na tak mimořádné události, jakou MHF nepochybně je.

**Jana Hanušová,**  
generální ředitelka firmy ESSOX



## We appreciate the opportunity to support such an important international event in the South Bohemian Region

This year you have become a member of the family of the partners of the IMF Český Krumlov for the first time. Why did you decide to support this festival out of all the Czech cultural events?

One of the main reasons why we became a partner of the IMF is the fact that the registered office of our company is in České Budějovice. We have had a very strong employee base there since its foundation. This region belongs to our hearts and we appreciate the opportunity to support such an important international event.

At present it is very difficult for a number of companies to donate financial means for the support of culture and especially classical music. What place does such support hold in the strategy of your company?

Our company is a part of the Komerční banka financial group, which is known for its extensive support of not only cultural events, but also sports and charity events. ESSOX follows its mother company in this respect. We feel a commitment towards the society in which we perform our activities and we try to repay it. This year, for the first time, by the support of culture. Until now we focused more on sports events and the support of the needy.

Which of the successes of the company ESSOX in the past year would you highlight?

ESSOX has belonged to the most important players on the Czech market in the field of consumer financing for more than 20 years already. Last year we managed to extend our activities to the market of financing new automobiles. We acquired two thriving companies PSA FINANCE ČESKÁ REPUBLIKA, s. r. o. and PSA FINANCE SLOVAKIA, s. r. o., which take patronage over branded financing of new Peugeot and Citroen cars.

Which of the concerts will you attend and do you not mind travelling to visit cultural events?

I will certainly not miss the opening gala concert interpreted by two opera stars, soprano Angela Gheorghiu and tenor Ramón Vargas, accompanied by the Prague Philharmonia. The program of this year's festival is very attractive and I was immediately impressed by several performances by both local and foreign artists. I would also like to enjoy a live performance by Julian Rachlin or the Škampa Quartet. Travelling to attend a high-quality cultural performance in Český Krumlov is not a problem at all. Participating in the festival is a joy for me and I am very proud of the fact that the company ESSOX can contribute to such an exceptional event, which the IMF certainly is.

**Jana Hanušová,**  
Managing Director of ESSOX

## POZVÁNKA NA KONCERT

4/8 20:30 PIVOVARSKÁ ZAHRADA

Giuseppe Verdi: MESSA DA REQUIEM

Jedinečná příležitost vychutnat si provedení Verdiho velkolepé hudební fresky v kulisách Českého Krumlova.

## CONCERT INVITATION

4/8 8:30 p.m. BREWERY GARDEN

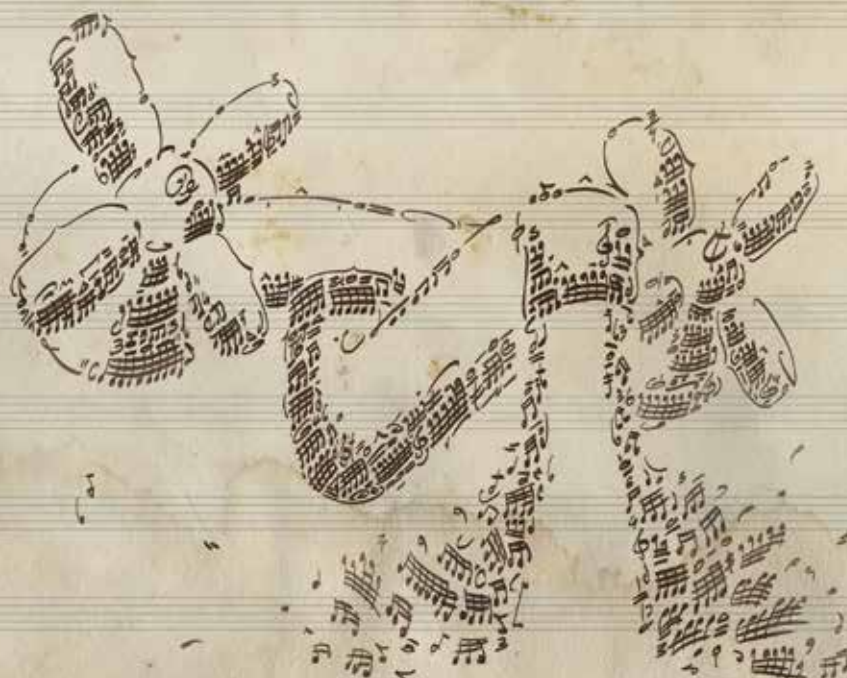
Giuseppe Verdi: MESSA DA REQUIEM

A unique opportunity to enjoy the interpretation of Verdi's magnificent musical fresco with the backdrop of Český Krumlov.



Partner koncertu / Partner of the concert

**Wienerberger**



**I když od sousedů teskně hučí  
Niagara, stačí si pustit Vltavu  
a je všechno zase v suchu.**

Vážná hudba pomáhá překonávat životní trable. Proto jsme rádi, že jí na oplátku můžeme už 26 let pomáhat znít naplno.

  
**Kooperativa**  
VIENNA INSURANCE GROUP

Generální partner  
MHF Český Krumlov